



Sveriges överenskommelser med främmande makter

SÖ 1974: 89

Nr 89

Skriftväxling med generalsekreteraren i Östafrikanska gemenskapen rörande tillhandahållande av personaltjänster i samband med utbyggnad av staden Arusha. Nairobi den 16 april och Arusha den 29 april 1974

a

Svenska ambassaden i Nairobi till generalsekreteraren i Östafrikanska gemenskapen

(Översättning)

Nairobi den 16 april 1974

Sir,

With reference to the Agreement on Technical Co-operation between Sweden and the East African Community, dated 5th June, 1970, I have the honour to propose the following:

The Swedish Government shall make available to the East African Community during the Swedish fiscal years 1973/74 through 1975/76 personnel for the control and supervision of the construction of the EAC's Capital Works Development Project in Arusha.

The personnel shall be made available to the East African Community through a consulting firm responsible for the services to be performed. The provisions regarding expatriate personnel in Article III, paragraphs 1, 2 with the exception of the first sentence and 3—8, and Annex I of the above-mentioned Agreement on Technical Co-operation shall be applicable to the consulting firm's personnel.

Herr Generalsekreterare,

Under återopande av överenskommelsen om tekniskt samarbete mellan Sverige och Östafrikanska gemenskapen av den 5 juni 1970¹ har jag äran föreslå följande:

Den svenska regeringen skall till Östafrikanska gemenskapens förfogande under de svenska budgetåren 1973/74 till och med 1975/76 ställa personal till förfogande för kontroll av och uppsikt över EAC:s projekt rörande utbyggnad av huvudstaden Arusha.

Personalen skall ställas till Östafrikanska gemenskapens förfogande genom ett konsultföretag ansvarigt för de tjänster som skall tillhandahållas. Bestämmelserna rörande utländsk personal i artikel III, 1, 2, med undantag av den första meningen, och 3—8 samt Bilaga I till ovannämnda överenskommelse om tekniskt samarbete skall tillämpas på konsultföretagets personal.

¹ SÖ 1973: 37

The consulting firm shall be liable to the East African Community for any losses held in arbitration or a court of law to have resulted from its personnel's gross negligence or wilful misconduct in the course of performing their services.

The total costs to the Swedish Government for the personnel shall not exceed One million three hundred thousand Swedish Kronor (SKr 1 300 000).

The Swedish International Development Authority (SIDA) and the Secretary, Finance and Administration (SFA) of the East African Community shall agree on Terms of Reference for the consultant as well as on all other matters relating to the implementation of an agreement resulting from this letter.

The provisions regarding evaluation and audit in the above-mentioned Agreement on Technical Co-operation shall apply to the Swedish assistance.

If the foregoing is acceptable to you, I suggest that this letter and your written reply to that effect should constitute an Agreement between the Swedish Government and the East African Community.

I have the honour to renew to you, Sir, the assurances of my highest consideration.

Nairobi, 16th April, 1974

Lennart Rydfors
Ambassador of Sweden

Konsultföretaget skall vara ansvarsskyldigt inför Östafrikanska gemenskapen för förluster på grund av skiljedom eller domstolsbeslut till följd av grov försumlighet eller uppsåtlig förseelse under tjänsteutövning.

Den svenska regeringens sammanlagda personalomkostnader skall icke överstiga en miljon trehundra tusen svenska kronor (skr 1 300 000).

Styrelsen för internationell utveckling (SIDA) och Östafrikanska gemenskapens sekreterare, finansväsen och förvaltning (SFA) skall överenskomma om direktiv för konsulten samt om alla andra frågor rörande tillämpningen av en överenskommelse som ingåtts till följd av denna skrivelse.

Bestämmelserna rörande utvärdering och revision i ovan nämnda överenskommelse om tekniskt samarbete skall vara tillämpliga på det svenska biståndet.

Om ovanstående är godtagbart för Eder, föreslår jag att denna skrivelse och Edert skriftliga svar därpå skall utgöra en överenskommelse mellan den svenska regeringen och Östafrikanska gemenskapen.

Mottag, Herr Generalsekreterare, försäkran om min utmärkta högaktning.

Lennart Rydfors
Sveriges Ambassadör

b

Generalsekreteraren i Östafrikanska gemenskapen till svenska ambassaden i Nairobi

29th April, 1974

Arusha den 29 april 1974

Your Excellency,

With reference to your letter of 16th April, 1974 regarding the Swedish Government's proposal to make available to the East African Community services of consulting engineers for the control and supervision of construction of the Community's Capital Works Development Project in Arusha, on behalf of the East African Community I accept the proposal and the terms specified therein.

Herr Ambassadör,

Under åberopande av Eder skrivelse av den 16 april 1974 rörande den svenska regeringens förslag att till Östafrikanska gemenskapens förfogande ställa konsulterande ingenjörer för kontroll av och uppsikt över utförandet av gemenskapens projekt rörande utbyggnad av huvudstaden Arusha, godkänner jag å Östafrikanska gemenskapens vägnar det förslag och de villkor som finnes närmare angivna däri.

I further accept your suggestion that your 16th April, 1974 letter and this reply should constitute an agreement between the Swedish Government and the East African Community.

I look forward with enthusiasm to our continuing co-operation, and take this opportunity, Your Excellency, to assure you of my highest consideration.

E. I. Mtei
Secretary General

Jag godkänner även Edert förslag att Eder skrivelse av den 16 april 1974 och detta svar skall utgöra en överenskommelse mellan den svenska regeringen och Östafrikanska gemenskapen.

Med största intresse ser jag fram emot vårt fortsatta samarbete.

Mottag, Herr Ambassadör, försäkran om min utmärkta högaktning.

E. I. Mtei
Generalsekreterare

The following information was obtained from the records of the Department of the Interior, Bureau of Land Management, on the subject of the land in question.

The land in question is situated in the County of ... State of ... and is owned by ...

The land was first acquired by ... in the year ... and was then transferred to ... in the year ...

The land is currently being used for ... and is subject to the following conditions:

1. The land shall be used for ...

2. The land shall be used for ...

3. The land shall be used for ...